

One-Day consultation service for Foreign Residents / 외국인을 위한 1일 상담서비스 / 专为外国人提供的一日咨询服务 / Buổi thảo luận miễn phí dành cho người nước ngoài

無料
ひみつ
秘密は
まも
守ります

ほうりつ
法律

VISA

しゃかいほけん
社会保険

ろうどう
労働

ねんきん
年金

こそだ
子育て

がいこくじん
外国人のための

ぜいきん
税金

せいかつ
生活

にちそうだん さーびす
1日相談サービス

しごと
仕事

ねん がつ にち にち
とき: 2016年6月5日(日) 11:00 - 15:00 (雨でもあります)

いずみしこみゅにていせんたー かい ちゅうしゅうかいしつ
ところ: 和泉市コミュニティセンター 1階 中集会室

いずみわーるど・ふぇすてぃばる (うてんちゅうし どうじかいさい)
いずみワールド・フェスティバル (雨天中止) と同時開催です!

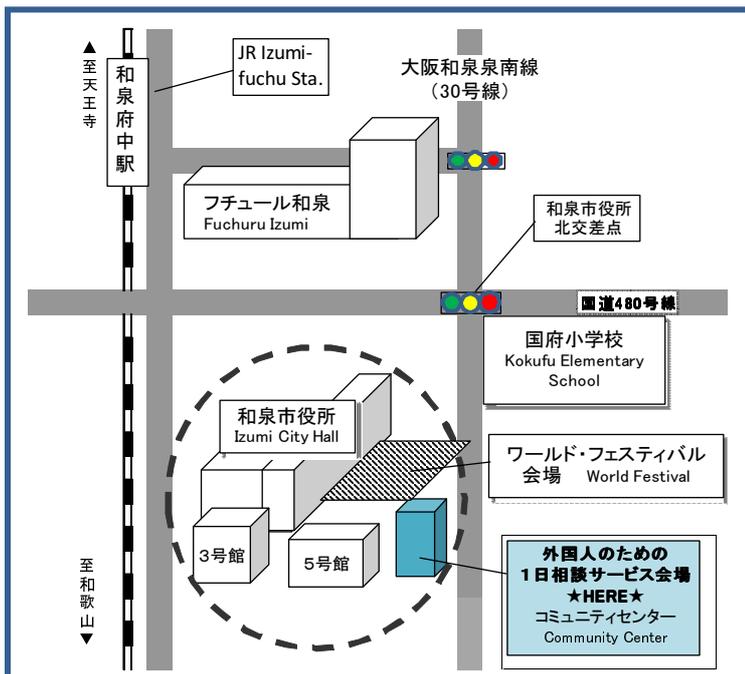
つうやく げんご
通訳4言語

えいご
英語

ちゅうごくご
中国語

かんこく
韓国・
ちようせんご
朝鮮語

べとなむご
ベトナム語



べんごし ぎょうせいしよし
弁護士、行政書士、
しゃかいほけんろうむし ぞうだん
社会保険労務士に相談



と あ
問い合わせ:

いすみし やくしよじんけん だんじよさんかくしつ
和泉市役所人権・男女参画室

0725-99-8115

jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

しゅさい いすみし こうさい おおさかふこくさいこうりゅうざいだん
主催: 和泉市、(公財) 大阪府国際交流財団

Free of charge · confidential

One-Day consultation service for Foreign Residents

Date: June 5, 2016 (Sun) 11:00-15:00 (rain or shine)
 Izumi World Festival (to be canceled in case of rain) will be held at the same time.

Venue: Medium meeting room, 1st Floor,
 Izumi City Community Center
 (2-7-5, Fuchu-cho, Izumi City)
 Closest station: JR Izumifuchu Station

Languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese
 Consultation: Legal matters, visa, social insurance, labor, pension, tax, job, childrearing, daily life

A great chance to talk with professionals including a lawyer, gyoseishoshi lawyer, and social insurance and labor consultant!

Inquiry: Izumi City Hall Human Rights/Gender Equality Section (English spoken)
 Tel: 0725-99-8115
 Email: jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

Sponsors: Izumi City
 Osaka Foundation of International Exchange

무료 · 비밀엄수

외국인을 위한 1 일 상담서비스

일시 : 2016 년 6 월 5 일 (일)
 11 : 00 ~ 15 : 00 (우천시 결행)
 이즈미월드 · 페스티벌 (우천시 결행) 과
 동시 개최됩니다.

장소 : 이즈미시 커뮤니티센터 1 층 중집회실
 (이즈미시 후츠후우초우 2 - 7 - 5)
 가까운 역 : JR 이즈미후츠후우역

대응언어 : 영어, 중국어, 한국 · 조선어, 베트남어
 내용 : 법률, 비자문제, 사회보험, 노동, 연금, 세금, 일,
 자녀교육, 생활
 변호사, 행정서사, 사회보험노동사 등 전문가에게
 상담을 받을 수 있는
 찬스입니다.

문의처 : 이즈미시청 인권 · 남녀참획실 (영어가능)
 전화 0 7 2 5 - 9 9 - 8 1 1 5
 메일 jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

주최 : 이즈미시
 (공익재단) 오사카부 국제교류재단

免费 · 严守秘密

专为外国人提供的一日咨询服务

日期 : 2016 年 6 月 5 日 (周日)
 11 : 00 ~ 15 : 00 (风雨无阻)
 同时举办 和泉世界节 (雨天中止)

地点 : 和泉市社区中心 1 楼 中集会室
 (和泉市府中町 2-7-5)
 最近的车站 : JR 和泉府中车站

对应语言 : 英语、中国语、韩国 · 朝鲜语、越南语
 内容 : 法律、签证、社会保险、劳动、年金、税金、工作、
 育儿、生活

是可以向律师、行政书士、社会保险劳务士等专家们咨询
 的一次机会

询问
 和泉市政府人权 · 男女参画室 (英语可)
 电话 0 7 2 5 - 9 9 - 8 1 1 5
 邮箱 jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

主办 : 和泉市
 (公财)大阪府国际交流财团

miễn phí · Đảm bảo giữ bí mật

Buổi thảo luận miễn phí dành cho người nước ngoài

Ngày giờ: ngày 5 tháng 6 năm 2016 (chủ nhật)
 11 : 00 ~ 15 : 00 (trời mưa vẫn tiến hành)
 Izumi World · Festival (nếu mưa thì ngưng)
 và đồng thời tổ chức

Địa điểm: Phòng họp tầng 1 trung tâm cộng đồng
 thành phố Izumi
 (Izumi-shi Fuchu-cho 2-7-5) Ga JR Izumifuchu

Các ngôn ngữ có thông dịch: Tiếng Anh, Tiếng Trung
 Quốc, Tiếng Hàn Quốc ·
 Triều Tiên, Tiếng Việt

Nội dung: thảo luận về pháp luật, Visa, bảo hiểm xã hội,
 lao động, lương hưu, thuế, công việc, nuôi
 dạy con, cuộc sống.v.v...

Đây là một cơ hội để bạn thảo luận với các nhà chuyên
 môn như: luật sư, nhà tư vấn về thủ tục hành chính, nhà
 tư vấn về bảo hiểm xã hội, lao động.v.v...

Liên hệ
 Phòng nhân quyền Izumi-shiyakusho · phòng bình đẳng
 nam nữ (tiếng Anh ok)
 Tel: 0 7 2 5 - 9 9 - 8 1 1 5
 Email: jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

Ban tổ chức: Izumi-shi
 Tập đoàn trung tâm giao lưu quốc tế phủ
 Osaka